

## **Các biện pháp hiện hữu và hoạch định về việc thúc đẩy bình đẳng chủng tộc**

### **Ủy Ban Cơ Hội Bình Đẳng**

Ủy Ban Cơ Hội Bình Đẳng (Equal Opportunities Commission), được thành lập vào tháng 5 năm 1996, là cơ quan pháp lý để thực thi Pháp Lệnh Phân Biệt Giới Tính (Sex Discrimination Ordinance), Pháp Lệnh Phân Biệt Đối Xử Người Khuyết Tật (Disability Discrimination Ordinance), Pháp Lệnh Phân Biệt Đối Xử Tình Trạng Gia Đình (Family Status Discrimination Ordinance) và Pháp Lệnh Phân Biệt Chủng Tộc (Race Discrimination Ordinance) tại Hong Kong.

Ủy ban hoạt động theo hướng xóa bỏ phân biệt đối xử vì lý do giới tính, tình trạng hôn nhân, mang thai, cho con bú, khuyết tật, tình trạng gia đình và chủng tộc.

Chúng tôi cũng hướng tới mục tiêu loại bỏ quấy rối tình dục, và quấy rối và phỉ báng vì lý do khuyết tật và chủng tộc. Chúng tôi thúc đẩy sự bình đẳng về cơ hội giữa nam và nữ, giữa người khuyết tật và người lành lặn và không phân biệt tình trạng gia đình và chủng tộc .

#### **A. Các Dịch Vụ Tra Vấn Và Khiếu Nại**

- |                      |  |
|----------------------|--|
| Liên Quan Về Dịch Vụ | <ul style="list-style-type: none"><li>● EOC xử lý các khiếu nại về các hành vi trái pháp luật, tiến hành điều tra và hòa giải và hỗ trợ theo các mục 78 và 79 của RDO để xóa bỏ phân biệt chủng tộc, quấy rối và phỉ báng, và thúc đẩy bình đẳng về cơ hội và hòa hợp giữa những người có chủng tộc khác nhau.</li><li>● EOC hướng dẫn và xử lý các tra vấn từ các cơ quan công quyền, các bên và các cá nhân về việc tuân thủ RDO.</li></ul>  |
| Biện Pháp Hiện Hữu   | <ul style="list-style-type: none"><li>● Chúng tôi đảm bảo quyền truy cập bình đẳng để thực hiện các tra vấn và khiếu nại của những người thuộc chủng tộc khác nhau.</li><li>● Nhu cầu, sự nhạy cảm và những điều quan tâm của các nhóm chủng tộc khác nhau được xem xét khi cung cấp dịch vụ tra vấn và khiếu nại.</li><li>● Dịch vụ dịch thuật và phiên dịch sẽ được cung cấp để đáp ứng nhu cầu ngôn ngữ của người thuộc chủng tộc đa dạng để tra vấn và khiếu nại khi có nhu cầu.</li></ul> |

Đánh Giá Công  
Việc Tương Lai

- EOC sẽ thường xuyên đánh giá và xem xét các dịch vụ xử lý tra vấn và khiếu nại cũng như các biện pháp của mình để cải thiện quyền truy cập bình đẳng vào các dịch vụ của những người thuộc chủng tộc đa dạng.

Các Biện Pháp Bổ  
Sung Đã Thực  
Hiện/Sẽ Được  
Thực Hiện

- Các biện pháp sẽ được đẩy mạnh để cho người tra vấn và khiếu nại thuộc chủng tộc đa dạng sẽ hiểu rõ hơn về quy trình xử lý khiếu nại (CHP) và/hoặc các thủ tục hòa giải bằng cách cung cấp phụ đề bằng tám ngôn ngữ khác ngoài tiếng Trung và tiếng Anh, bao gồm tiếng Bahasa Indonesia, Hindi, Nepali, Tagalog, Thái, Urdu, tiếng Việt và Punjabi đến CHP và các video hòa giải.
- Dữ liệu của các tra vấn và khiếu nại liên quan đến các vấn đề chủng tộc và/hoặc các nhóm chủng tộc sẽ được thu thập để xem xét liên tục các chính sách và biện pháp bình đẳng chủng tộc.
- Lưu trữ thích hợp về nhu cầu ngôn ngữ đặc biệt do người hỏi và người khiếu nại yêu cầu (ngoài tiếng Trung và tiếng Anh) sẽ được lưu giữ trong hệ thống thu thập dữ liệu nội bộ.

## **B. Dịch Vụ Đào Tạo Cho Công Chúng**

Liên Quan  
Về Dịch Vụ

- Phòng Chính sách, Nghiên cứu và Đào tạo của EOC cung cấp hai loạt đào tạo cho công chúng, đó là đào tạo lịch và các khóa đào tạo tùy chỉnh để cung cấp đào tạo về pháp luật về cơ hội bình đẳng và chiến lược quản lý liên quan.

Biện Pháp  
Hiện Hữu

- Ngôn ngữ được sử dụng tại các khóa đào tạo
  - Theo chương trình đào tạo lịch, EOC tổ chức hai lần mỗi năm vào mùa xuân và mùa thu. Các khóa đào tạo tiếng Quảng Đông và tiếng Anh miễn phí được cung cấp trong cả hai lần để đảm bảo rằng cả người nói tiếng Quảng Đông và không nói tiếng Quảng Đông đều có thể tham gia các khóa đào tạo của chúng tôi mà không gặp rào cản ngôn ngữ.
  - Theo đào tạo tùy chỉnh, các khóa đào tạo tiếng Quảng Đông và tiếng Anh được cung cấp theo yêu cầu từ các tổ chức.
- Nội dung các khóa đào tạo

- Khái niệm về bình đẳng chủng tộc, nơi làm việc hòa nhập văn hóa và các hành vi trái pháp luật chủ yếu theo RDO được trình bày trong các khóa đào tạo lịch hiện tại và các khóa đào tạo tùy chỉnh khi thích hợp để thúc đẩy bình đẳng chủng tộc.
  - Truy cập các dịch vụ đào tạo
    - Tất cả thông tin và chi tiết về đăng ký có thể được truy cập tại trang web của EOC bằng cả tiếng Trung và tiếng Anh.
    - Mẫu đơn đăng ký bản tiếng Trung và tiếng Anh có sẵn tại trang web của EOC.
- Đánh Giá Công Việc Tương Lai
- Nội dung của các khóa đào tạo liên quan đến bình đẳng chủng tộc sẽ tiếp tục được các giảng viên xem xét trong cả hai lần đào tạo hàng năm.

### C. Dịch Vụ Đào Tạo Cho Những Người Thuộc Chủng Tộc Đa Dạng

- Liên Quan Về Dịch Vụ
- Đơn Vị Dân Tộc Thiểu Số (Đơn vị trực tuyến) của EOC tích cực tiếp cận các nhóm chủng tộc để xác định nhu cầu đào tạo về bảo vệ, chống phân biệt đối xử và đánh giá nhu cầu ngôn ngữ của họ.
- Biện Pháp Hiện Hữu
- Các chương trình đào tạo cho các nhóm chủng tộc khác nhau sẽ được cung cấp khi cần thiết và có thể thực hiện thông qua:
    - Cung cấp dịch vụ trực tiếp bởi các nhân viên thành thạo các ngôn ngữ cần thiết của các nhóm
    - Giới thiệu dịch vụ phiên dịch và/hoặc dịch thuật bởi các nhà cung cấp dịch vụ bên ngoài
    - Cộng tác với các NGO, các nhóm chủng tộc hoặc văn phòng lãnh sự với sự hỗ trợ ngôn ngữ cần thiết
- Đánh Giá Công Việc Tương Lai
- Phản hồi từ các nhóm chủng tộc khác nhau về dịch vụ đào tạo được cung cấp sẽ được thu thập trong các hoạt động tiếp cận của Đơn vị và các cuộc họp thường xuyên với các nhà lãnh đạo cộng đồng nhóm chủng tộc.
- Các Biện Pháp Bổ Sung Đã Thực Hiện/Sẽ Được Thực Hiện
- Theo quan điểm về mạng lưới mở rộng của Đơn vị với các cộng đồng chủng tộc đa dạng, sẽ có nhiều khóa đào tạo hơn cho các nhóm chủng tộc có dân số nhỏ hơn nhưng ngày càng tăng, chẳng hạn như người Châu Phi, Bangladesh, Sikh, Sri Lankan, v.v..

## **D. Cung Cấp Dịch Vụ Ngôn Ngữ Phù Hợp Cho Người Sử Dụng Dịch Vụ Khi Cần**

Liên Quan Về Dịch Vụ

- EOC cam kết áp dụng cách tiếp cận chủ động và thực tế để đảm bảo quyền truy cập bình đẳng vào các dịch vụ của mình bởi những người thuộc chủng tộc khác nhau. Để tạo điều kiện giao tiếp với người dùng dịch vụ không thể đọc hoặc giao tiếp bằng tiếng Trung/tiếng Anh, các dịch vụ ngôn ngữ phù hợp sẽ được cung cấp.

Biện Pháp Hiện Hữu

- Tờ rơi thông tin về bốn pháp lệnh phân biệt đối xử được thực hành bởi EOC và các thông tin liên quan khác được cung cấp bằng bảy ngôn ngữ khác ngoài tiếng Anh và tiếng Trung: Bahasa Indonesia, Hindi, Nepali, Tagalog, Thai, Urdu và Punjabi. Những tờ rơi này có thể lấy được tại Văn phòng của EOC hoặc có thể tải xuống từ trang web của EOC. Tài liệu quảng cáo sẽ được dịch sang các ngôn ngữ khác ngoài tiếng Trung và tiếng Anh khi cần thiết và có thể thực hiện được.

Đánh Giá Công Việc Tương Lai

- Phản hồi về hiệu quả của hỗ trợ ngôn ngữ được cung cấp cho người sử dụng dịch vụ thuộc các chủng tộc khác nhau sẽ được mời để xem xét và cải thiện liên tục.
- Số lượng yêu cầu dịch vụ dịch thuật và phiên dịch và dịch vụ được cung cấp sẽ được xem xét thường xuyên để xác định nhu cầu dịch vụ trong tương lai và lập kế hoạch nguồn lực cần thiết.

Các Biện Pháp Bổ Sung Đã Thực Hiện/Sẽ Được Thực Hiện

- Để mở rộng việc phổ biến thông tin đến các nhóm chủng tộc đang phát triển khác, chẳng hạn như người Bangladesh và người Việt Nam, các tờ rơi thông tin sẽ được dịch và cung cấp cho họ trực tiếp hoặc từ trang web của EOC.
- Để tăng cường nhận thức về các dịch vụ Phiên dịch/Dịch thuật miễn phí có sẵn bằng các ngôn ngữ khác ngoài tiếng Anh và tiếng Trung, thông báo/áp phích dễ thấy đã được trưng bày trong Sảnh của EOC và sẽ được đăng trên trang web của EOC nếu thích hợp.
- Nhân viên tuyển đầu được khuyến khích chủ động giới thiệu dịch vụ ngôn ngữ của EOC cho người dùng dịch

vụ. Để tiếp tục tạo điều kiện giao tiếp với người dùng dịch vụ của EOC không nói tiếng Anh/tiếng Trung, Tài nghe dịch thuật AI chuyên dụng, hỗ trợ 36 ngôn ngữ, đã được cung cấp để sử dụng khi cần thiết.

- Số lượng yêu cầu dịch vụ dịch thuật và phiên dịch đang được thu thập để đánh giá dịch vụ và nguồn lực.
- Tuyên Bố Thu Thập Thông Tin Cá Nhân Và Chính Sách Bảo Mật Thông Tin Cá Nhân Của EOC bằng tiếng Anh và tiếng Trung có sẵn từ trang web của EOC đã được dịch sang chín ngôn ngữ khác ngoài tiếng Anh và tiếng Trung: Bahasa Indonesia, Hindi, Nepali, Tagalog, Thái, Urdu, tiếng Việt, tiếng Punjabi và tiếng Bengali.
- Các quy trình làm việc để sắp xếp Dịch vụ phiên dịch /dịch thuật sẽ được soạn thảo để đảm bảo tất cả nhân viên, đặc biệt là nhân viên tuyển đầu, nhận thức được, để đảm bảo cung cấp dịch vụ hiệu quả.

Mọi tra vấn hoặc phản hồi, vui lòng liên hệ với Nhân Viên Cơ Hội Bình Đẳng Cao Cấp (Quản trị & Nhân sự) (Gloria) của Bộ Phận Hoạch Định Và Dịch Vụ Công Ty thông qua các phương pháp sau –

Email: [eoc@eoc.org.hk](mailto:eoc@eoc.org.hk)

Số Điện Thoại.: (852) 2511 8211

Số Fax: (852) 2511 8142

Dịch vụ qua tin nhắn: 6972566616538 (Dành cho người khiếm thính/khó khăn trong giao tiếp)

- Người khuyết tật cần hỗ trợ về thể chất để đến Văn phòng EOC có thể liên hệ với chúng tôi qua số 2511 8211.
- Đối với các tra vấn thông thường ngoài giờ hành chính, vui lòng để lại tin nhắn thoại tại đường dây nóng của chúng tôi qua số 2511 8211.

**Ủy Ban Cơ Hội Bình Đẳng**  
**Tháng 6, 2021**